

Liedregister

Jörg Holzmann/Germán Camilo Salazar Lozada/Luzie Teufel/Ruolan Xiong [Redaktion: Johanna Schneider]

Korpus	Druckseite	Titel	SW im Text	SW Didas- kalia	ID anacreon
G	2	Fredmans Gesänge, Nr. 1 BACCHI-SCHER ADEL	Tp Jagdhorn ¹ Vl Tr (Schalmei ²)		fs01
G	4	Fredmans Gesänge, Nr. 2 BACCHI ERSTER RITTERSCHLAG	Pk Tp (Ritornell ³)		fs02
G	5	Fredmans Gesänge, Nr. 3 (Pauken, Trompeten!)	Pk Tp Org		fs03
G	6	Fredmans Gesänge, Nr. 4 DIE VEREIDIGUNG DER RITTER im Ordenskapitel	Pk Tp (Ritornell ⁴)	Pk Pos Ob	fs04
G	7	Fredmans Gesänge, Nr. 5a (Teures Abendopfer)	Schicksals-Ode		fs05
G	8	Fredmans Gesänge, Nr. 5b (Hoffnungsvolle Trauervision)			fs05
G	10	Fredmans Gesänge, Nr. 6 ÜBER DEN BRANNTWEINBRENNER LUNDHOLM	Glocken, Tp, (Fanfarenstoß ⁵), Sang		fs06
G	11	Fredmans Gesänge, Nr. 7 AN VENUS UND BACCHUS			fs07
G	12	Fredmans Gesänge, Nr. 8 WUNSCH EINES BACCHUSJÜNGERS	Pos		fs08
G	13	Fredmans Gesänge, Nr. 9 TISCHLIED	Vl	Chor	fs09
G	14	Fredmans Gesänge, Nr. 10 (Saufen bis nach Mitternacht)			fs10
G	15	Fredmans Gesänge, Nr. 11 (Portugal, Spanien, großes Britannien)	Pk, Tp, Messe		fs11
G	16	Fredmans Gesänge, Nr. 12 (Venus, Minerva, Mars, dem Verderber)	Tr		fs12
G	17	Fredmans Gesänge, Nr. 13 DER KLUB	Vl		fs13
G	18	Fredmans Gesänge, Nr. 14 (Wenn ich hätte sechstausend Taler)			fs14

¹ schw. valthorn = dt. Waldhorn.

² schw. Flöjter = dt. Flöte, Übersetzung als Schlammei.

³ schw. ... i kväll. = dt. am oder heute Abend; Übersetzung: mit Ritornell.

⁴ schw. ... i kväll. = dt. am oder heute Abend; Übersetzung: mit Ritornell.

⁵ Fanfarenstoß nur in der dt. Übersetzung.

G	19	Fredmans Gesänge, Nr. 15 KELLER-LIED			fs15
G	20	Fredmans Gesänge, Nr. 16 (Da ich bin, so will ich leben)	Lieder, (Polska tanzen) ⁶		fs16
G	21	Fredmans Gesänge, Nr. 17 BACCHI KALENDER			fs17
G	23	Fredmans Gesänge, Nr. 18 DER SCHÜTTELFROST			fs18
G	24	Fredmans Gesänge, Nr. 19 (Der Tod, das ist ein grimmer Bär)			fs19
G	25	Fredmans Gesänge, Nr. 20 (Kommt herbei nun, meine Bären)			fs20
G	26	Fredmans Gesänge, Nr. 21 TISCHLIED	Pos ⁷		fs21
G	27	Fredmans Gesänge, Nr. 22 BACCHI HOCHZEIT	Singen		fs22
G	27 = Melodie Nr. 22	Fredmans Gesänge, Nr. 23 BACCHI BEGRÄBNIS ⁸			fs23
G	10 = Melodie Nr. 6	Fredmans Gesänge, Nr. 24 DAS WIRTSHAUS ⁹			fs24
G	10 = Melodie Nr. 6	Fredmans Gesänge, Nr. 25 DER WIRT	(Vl) ¹⁰		fs25
G	28	Fredmans Gesänge, Nr. 26 FREDMANS BEGRÄBNIS	Tp	Pos	fs26
G	29	Fredmans Gesänge, Nr. 27 AM GRABGEWÖLBE VON KAPITÄN AUGUST VON SCHMIDT.	Tp, Pk ¹¹ , Maultrommel ¹² , Ob, Chor, Instrumente		fs27
G	30	Fredmans Gesänge, Nr. 28 IM KRUG DREI RÖMER	Musiken		fs28
G	31	Fredmans Gesänge, Nr. 29 DER GASTHOF	Musik, Leier		fs29
G	33	Fredmans Gesänge, Nr. 30 DIE AUDIENZ DES TÜRKEN 1773	Tp	Pos	fs30
G	34	Fredmans Gesänge, Nr. 31 DER FISCHFANG			fs31
G	35	Fredmans Gesänge, Nr. 32 ABEND-LIED	Leier, Lure, Laute, Pfeife, (Musik) ¹³ Spottlied		fs32
G	36	Fredmans Gesänge, Nr. 33 (Der Magistrat von T*** tagte)			fs33
G	42	Fredmans Gesänge, Nr. 34 (Gripsholm ist doch sehr vergnüglich)	Tr, Kastrat		fs34
G	45	Fredmans Gesänge, Nr. 35 (Vater Noah)			fs35

⁶ polska nur im schw.

⁷ schw. fältbasun = dt. wörtl. Feld-Posaune?; Übers. als Posaune.

⁸ „...trinken im Chor!“

⁹ „... der Chor war's Quartier.“ gemeint ist hier wohl der architektonische Chor einer Kirche.

¹⁰ Übers. hier: der Spielmann seine Saiten schlug; schw. spelman till *fiolen* tog, Schw. fiolen = dt. die Geige.

¹¹ schw. sorgpukor = dt. wörtl. Trauer-Pauken; Übers. hier: und Pauken.

¹² schw. Mungigan = dt. ? (aktuelle Wörterbücher geben dazu nichts her) Übers. hier: Maultrommel.

¹³ schw. „lyssna vid hans slag“ = dt. „lausche seinem Schlag“, Übers. hier: lausche der Musik.

G	48 = Melodie Nr. 39	Fredmans Gesänge, Nr. 36 (Vater Loth war fromm und solid)			fs36
G	46	Fredmans Gesänge, Nr. 37 (Wenn wir trinken, frohe Brüder)	(Jubelglöckchen ¹⁴)		fs37
G	47	Fredmans Gesänge, Nr. 38 (Des Potiphars Weib will in süßem Begehr)			fs38
G	48	Fredmans Gesänge, Nr. 39 (Alles wandelt sich)			fs39
G	49	Fredmans Gesänge, Nr. 40 (Einst Ahasver, König mächtig)			fs40
G	50	Fredmans Gesänge, Nr. 41 (Joachim einst in Babylon)			fs41
G	51	Fredmans Gesänge, Nr. 42 (Judith war 'ne reiche Dame)	Singen	Chor	fs42
G	52	Fredmans Gesänge, Nr. 43 (Alter Vater Adam, skäl)			fs43
G	53	Fredmans Gesänge, Nr. 44 (Alter Freund Jockum)		Chor	fs44
G	55	Fredmans Gesänge, Nr. 45 (Gäb mir das Schicksal gnädig ein Mädchen)			fs45
G	57	Fredmans Gesänge, Nr. 46 MOLLBERG UND CAMILLA			fs46
G	58	Fredmans Gesänge, Nr. 47 (Bacchus schluchzte und sich härmte)			fs47
G	59	Fredmans Gesänge, Nr. 48 (Fünfzehnter November)			fs48
G	60	Fredmans Gesänge, Nr. 49 (Da schon lang gestritten)			fs49
G	61	Fredmans Gesänge, Nr. 50 (Um unsren Bacchus sammeln sich wieder)	Glocken		fs50
G	63	Fredmans Gesänge, Nr. 51 (Utterquist!)			fs51
G	66	Fredmans Gesänge, Nr. 52 (Im Sitzungssaal beim Fluidum)	Glöckchen ¹⁵		fs52
G	67	Fredmans Gesänge, Nr. 53 (Wie die Akten klar erhellen)			fs53
G	69	Fredmans Gesänge, Nr. 54 (Ihr Partei'n, die zugegen)			fs54
G	71	Fredmans Gesänge, Nr. 55 IN DER GASSE			fs55
G	73	Fredmans Gesänge, Nr. 56 NOTA BENE			fs56
G	74	Fredmans Gesänge, Nr. 57 BACCHI GEBET- UND SENTENZENBUCH	(Bacchi Töne ¹⁶), Glockengeläut	Chor	fs57
G	75	Fredmans Gesänge, Nr. 58 STADSHAGEN	(Lyraklang ¹⁷) Leier ¹⁸ Lied, Lobgesang, Klage- lied		fs58

¹⁴ nur in der dt. Übersetzung.

¹⁵ schw. Domar-klockan = dt. die Gerichts-/Richter-Glocke; Übers. hier: Glöckchen.

¹⁶ nur in der dt. Übersetzung, schw.: Bacchi böner = dt. die Gebete/Bitten des Bacchi.

¹⁷ hier wird "lyra" in der Übers. als Lyraklang umschrieben.

¹⁸ Schw. Lyra = dt. Leier.

G	76	Fredmans Gesänge, Nr. 59 (Vater Wirt, ist im Faß noch was drin?)			fs59
G	79	Fredmans Gesänge, Nr. 60 DER GIERIGE UND UNVERFRORENE GAST			fs60
G	80	Fredmans Gesänge, Nr. 61 AN DIE BOUTEILLE			fs61
G	81	Fredmans Gesänge, Nr. 62 (Stille, kein Wort!)			fs62
G	82	Fredmans Gesänge, Nr. 63 (Meister Petrus von der heiligen Höhe)			fs63
G	84	Fredmans Gesänge, Nr. 64 HAGA, Pastoral	Hr		fs64
G	85	Fredmans Gesänge, Nr. 65 (Brief an den Kgl. Sekr. Elis Schröderheim / Mond geht auf, und Donner grollen)	Leier, Hrn (Tr, Schellen ¹⁹) Pk, Singen, Weise, Liedlein	Cor	fs65
E	3	Fredmans Episteln, Nr. 1 An Cajsä Stina	VI zupfen Tr schlagen trommeln Schwanengesang		fe01
E	4	Fredmans Episteln, Nr. 2 An Vater Berg, die Geige betreffend	VI	Vc	fe02
E	6	Fredmans Episteln, Nr. 3 An eine jede der Schwestern, im besonderen jedoch an Ulla Winblad	Waldhorn (Bassgeige ²⁰)	Cor	fe03
E	7	Fredmans Episteln, Nr. 4 Im besonderen an Anna Stina	Waldhorn, Musikanten	Cor	fe04
E	8	Fredmans Episteln, Nr. 5 An die getreuen Brüder im Terra Nova in der Gaffelgasse	Pos		fe05
E	9	Fredmans Episteln, Nr. 6 An die Galimather jenseits des Königlichen Tiergartens	VI		fe06
E	10	Fredmans Episteln, Nr. 7 Gewissermaßen eine Elegie, geschrieben an Ulla Winblads Bett, spät am Abend	Bassviole ²¹ , Singen	Vc	fe07
E		Fredmans Episteln, Nr. 8 An Korporal Mollberg	VI Bass zupfen Waldhorn schnarren Ball tanzen singen blasen	Cor	fe08
E	11	Fredmans Episteln, Nr. 9 An die Alte vom Thermopolium Boreale und ihre Jungfern	VI Noten Menuett Takt Bassviole ²² Dulciant brummen Musik Spielmann	Vc	fe09
E	12	Fredmans Episteln, Nr. 10 Klingt gut zur Traversflöte	(Flöte ²³) Musik	Fl	fe10
E	13	Fredmans Episteln, Nr. 11 An die Brüder und Schwestern im Luchs	Waldhorn (Horn und Schalmel) ²⁴	Cor	fe11

¹⁹ Tr, Schellen, Liedlein vermutlich nur in dt. Übers.; Pfeiflein bezieht sich hier auf die Tabakpfeife.

²⁰ schw. horn = dt. horn; Bassgeige nur in der dt. Übers., schw. fiol = dt. Geige.

²¹ schw. basfiol = dt. wörtl. Bass-Geige.

²² schw. basfiol = dt. wörtl. Bass-Geige.

²³ schw. flöjttraver = dt. wörtl. Flöte-travers; Übers. hier: Flöte

²⁴ nur in deut. Übers., Schw. Och full musik.

E	14	Fredmans Episteln, Nr. 12 Elegie über die Schlägerei im Gröna Lund	Fl Hr Tp	Fl	fe12
E	16	Fredmans Episteln, Nr. 13 An Bruder Bredström	Hr Gl (Menuett ²⁵) Polska	Cor	fe13
E	18	Fredmans Episteln, Nr. 14 An den Poeten Wetz	Bassviole ²⁶ , Gesang	Vc	fe14
E	19	Fredmans Episteln, Nr. 15 An den Schuhmachergesellen Theophilus während dessen Verfolgung, geschrieben zu Trost und Abkühlung			fe15
E	20	Fredmans Episteln, Nr. 16 Im besonderen an die Bierfiedler im Königlichen Tiergarten	Bierfiedler Ob	Ob	fe16
E	21	Fredmans Episteln, Nr. 17 An Schwester Lisa	Pk, Paukenwirbel	Timp	fe17
E	22	Fredmans Episteln, Nr. 18 An die Brüder im Terra Nova in der Gaffelgasse am Skeppsbron			fe18
E	23	Fredmans Episteln, Nr. 19 An die Schwestern im Königlichen Tiergarten	Tr Pfeife Vl Bassgeige Menuett Flageolett	Tamb	fe19
E	24	Fredmans Episteln, Nr. 20 An Vater Berg und Jergen Puckel	Waldhorn	Cor	fe20
E	25	Fredmans Episteln, Nr. 21 in welcher er primo die Nacht mit ihren Vergnügungen schildert und secundo ein Gleichgewicht zwischen Weines- und Liebesstärke vor Augen zu führen scheint, doch zuletzt klar den Stärkeren offenbart	Vl Hr Pos Bass klingen Trillerspiel Tanz Polska	Vc	fe21
E	26	Fredmans Episteln, Nr. 22 An die Neusiedler im Gröna Lund			fe22
E	27	Fredmans Episteln, Nr. 23 Die ein Soliloquium darstellt, als er in einer Sommernacht 1768 gegenüber dem Bankhaus vor der Kaschemme 'Kriech-herein' lag		Fl	fe23
E	28	Fredmans Episteln, Nr. 24 Der lieben Mutter vom Braunen Tor	singen		fe24
E	30	Fredmans Episteln, Nr. 25 Versuch zu einem Pastoral im bacchanalischen Geschmack, geschrieben bei Ulla Winblads Überfahrt nach Djurgården	singen (Viole ²⁷) Pfeife Hr Bass Lobgesang	Cor	fe25
E	32	Fredmans Episteln, Nr. 26 die von Mutter Berg und Lotta in der Kohlmessergasse handelt	Vl, (Violon ²⁸)	Vc	fe26
E	34	Fredmans Episteln, Nr. 27 die seine letzten Gedanken enthält	(Violon ²⁹)	Vc	fe27
E		Fredmans Episteln, Nr. 28 Über einen Hinterhalt gegen Ulla Winblad			fe28

²⁵ nur in der dt. Übersetzung.

²⁶ hier ist schw. basfiol als Violon übersetzt.

²⁷ Viole ist hier die Übers. von schw. fiol = dt. Geige.

²⁸ Violon ist hier die Übers. von schw. basfiol = dt. Bassgeige.

²⁹ Violon ist hier die Übers. von schw. basfiol = dt. Bassgeige.

E	37	Fredmans Episteln, Nr. 29 An die Vornehmen	Pk (Viola ³⁰) Bassist Fl	Timp	fe29
E	39	Fredmans Episteln, Nr. 30 An Vater Mowitz während dessen Krankheit, der Schwindsucht		Vc	fe30
E	41	Fredmans Episteln, Nr. 31 Von einem Saitensprung, der Mowitz Prügel einbrachte, an einem Sommerabend 1769	VI (Bass ³¹) <i>Quinte</i>		fe31
E	42	Fredmans Episteln, Nr. 32 An Vater Mowitz, da er ihn mit einem Schiff vergleicht	<i>Totenglocke</i>		fe32
E	43	Fredmans Episteln, Nr. 33 Primo über Vater Mowitz Überfahrt nach Djurgården und secundo über die keusche Susanna	Bassgeige Leier Sackpfeife Tr Waldhorn Glockenspiel (<i>Fanfare</i> ³²) <i>Polska</i>	Cor	fe33
E	44	Fredmans Episteln, Nr. 34 An Mowitz, als das Feuer wütete in seinem Häusergeviert in der Kohlmessergasse	Tr Gl <i>Menuett</i> Kl Bassviola Fl Leier Bassone Waldhorn VI Hoboje		fe34
E	45	Fredmans Episteln, Nr. 35 Über seine Schöne und ihre Unbeständigkeit			fe35
E	47	Fredmans Episteln, Nr. 36 Über Ulla Winblads Flucht	<i>singen</i> (Harfen und Cymbalen ³³)		fe36
E	49	Fredmans Episteln, Nr. 37 An Mollberg, als er Posten stand am Kungsträdgården	Cymbalen Fl Lauten <i>Musikanten</i> Gl bassongen ³⁴		fe37
E	50	Fredmans Episteln, Nr. 38 Über Mollbergs Parade an Korporal Bomans Grab	Messingflöte Trommler Waldhorn Hrf VI Org Trgl	Tamb	fe38
E	51	Fredmans Episteln, Nr. 39 Über Mutter Bergströms Portrait in Liljans Krug in Torshälla	singen		fe39
E	53	Fredmans Episteln, Nr. 40 Betreffend die Hochzeit im Knochendrechslerkrug	<i>Tanz</i> Hr Waldhorn <i>schalen Spielmann Musikanten</i> <i>Polskas Andanten</i> (Pk ³⁵) (<i>Kinder-)</i> <i>Reigen</i> ³⁶ <i>tanzen</i> Leier VI Klänge <i>Loblied</i> Bassgeige		fe40
E	54	Fredmans Episteln, Nr. 41 Bei einer Gelegenheit, da es Christian Wingmark in einem Handgemenge mit Mollberg an den seidenen Kragen ging	VI Waldhorn <i>Lied spielen</i> <i>singen</i>		fe41
E	55	Fredmans Episteln, Nr. 42 Betreffend das Kartenspiel im Klub	<i>Klang Tanz</i>		fe42

³⁰ Viola ist hier die Übers. von schw. fiol = dt. Geige.

³¹ „gå med fiolen patrull“ übersetzt als „mit Bass patrouillieren“, schw. fiol = dt. Geige.

³² schw. lur = dt. Lure, wird hier als Fanfare übersetzt.

³³ Harfen vermutlich nur in st. Übersetzung.

³⁴ Übers. hier: „rotwängig pustet Bergström ins Rohr“; schw. „med gula uppslag, fingrar *bassongen*“. Schw. bassongen = dt. ?, vielleicht Fagott.

³⁵ Pauke vermutlich nur in dt. Übersetzung.

³⁶ Reigen vermutlich nur in dt. Übersetzung.

E	56	Fredmans Episteln, Nr. 43 An Ulla Winblad, geschrieben bei einer Gelegenheit zarten Mitgeföhls	Gesang		fe43
E	57	Fredmans Episteln, Nr. 44 Über die Witwe Bredström und Mowitzens Melancholie	singen Hrf Akkorde Ton Takte Lieder		fe44
E	58	Fredmans Episteln, Nr. 45 An Vater Mollberg, betreffend dessen Harfe und ad notitiäm, daß Mollberg im Rostock unschuldig leiden mußte	Hrf Polska G-Dur (Gesang ³⁷) spielen Stimme		fe45
E	59	Fredmans Episteln, Nr. 46 Wie Mollberg zum Begräbnis der Wirtin vom Wismar laden soll, und über seine Abfahrt vom Sterbhaus	Basson ³⁸ Ton singen Gl		fe46
E	61	Fredmans Episteln, Nr. 47 Über Mollbergs Rückkehr zum Sterbhaus vom Wismar	Gl		fe47
E	62	Fredmans Episteln, Nr. 48 die Ulla Winblads Heimreise von Hessingen im Mälaren malt, eines Sommarmorgens 1769	singen Pos Tr Gl Leier Tanz		fe48
E		Fredmans Episteln, Nr. 49 Über die Landung beim Klub im Mälaren an einem Sommerabend 1769	Waldhorn VI (Bass ³⁹) Sang		fe49
E	63	Fredmans Episteln, Nr. 50 Über seinen letzten Blick auf Ulla Winblad bei ihrer Rückfahrt von Djurgården	blasen singen Schiffsglocke läuten Tanz Sang Hörnerschall, Musikanten	Cor	fe50
E	65	Fredmans Episteln, Nr. 51 Über das Konzert im Krug Drei Büthen	Konzert Töne Ball Duett Fl Kl Ob Melodie (Bass ⁴⁰) Fantasie b-moll G-Dur Arpeggio Takt Polska tanzen singen (Schalmei = Vl ⁴¹) Traversflöte Air Quinte Chor Fg	Kl Fl Fg	fe51
E	67	Fredmans Episteln, Nr. 52 An Mowitz, als dessen Braut starb. Elegie	singen Ball Vl (Violon ⁴²)		fe52
E	68	Fredmans Episteln, Nr. 53 Über die Schlägerei unterhalb vom Danto-Zoll	Vl Tr Reigen Strich Solo Bass Spielmann singen Takt	Vl	fe53
E	69	Fredmans Episteln, Nr. 54 Am Grabe von Korporal Boman	singen Gl Hrf		fe54
E	70	Fredmans Episteln, Nr. 55 Über Mollbergs Kegelspiel in Faggas	Dulcian Fl Cymbal Melodie		fe55

³⁷ Gesang nur in der dt. Übersetzung.

³⁸ unklar, ob das schw. „bassong“ tatsächlich dem Basson = Fagott entspricht.

³⁹ Übersetzung von schw. basfiol hier: Bass, eigentlich = dt. wörtl. Bass-Geige.

⁴⁰ Übersetzung von schw. basfiol hier: Bass, eigentlich = dt. wörtl. Bass-Geige. „Hört die schmach tenden Schalmei'n“ nur in der Übers.

⁴¹ schw.: hör min violin! = eigentlich dt. hör meine Geige.

⁴² Violon ist hier die Übers. von schw. fiol = dt. Geige.

		Wirtsgarten am Hammarby-Zoll, an einem Sommerabend 1773			
E	71	Fredmans Episteln, Nr. 56 Über Mutter Maja im Krug zum Vergoldeten Becher			fe56
E	73	Fredmans Episteln, Nr. 57 Über eine Kindstaufe	Tp Tanz	Pos	fe57
E	74	Fredmans Episteln, Nr. 58 Über Kihlberg, Bacchi Mann und Offiziant des Ordens im Tempel	Quint Tp Musike ⁴³		fe58
E	75	Fredmans Episteln, Nr. 59 An den Krug zum Luchsen	VI Tp Tanz Waldhorn Bassgeige Cymbale singen	Cor	fe59
E	76	Fredmans Episteln, Nr. 60 An den Brantwein-Advokaten Vater Kulkus über eine Sache, die passiert ist	Spielmann Gl	Vc	fe60
E	77	Fredmans Episteln, Nr. 61 An die liebe Mutter Wirtin vom Vierkant	Bass (Vla ⁴⁴) Quinte (Viole ⁴⁵) Musikant	Vc	fe61
E	78	Fredmans Episteln, Nr. 62 Über den letzten Ball im Gröna Lund	Waldhorn dirigieren Fl Notenblatt Polska Tanz tanzen quinquilieren Pk Nyckelharpa ⁴⁶	Cor	fe62
E	79	Fredmans Episteln, Nr. 63 Gedichtet mitten in der Woche			fe63
E	81	Fredmans Episteln, Nr. 64 Über den letzten Ball bei Frömans am Hornskroken	Waldhorn Tenor zupfen Ton (Bassgeige ⁴⁷) Quinte tanzen Ball	Clo Cor Ob	fe64
E	83	Fredmans Episteln, Nr. 65 Zu Steuernannstochter Gretchens Tod in der Fabrik	Trauersang		fe65
E	84	Fredmans Episteln, Nr. 66 An Mowitz den Maler			fe66
E	85	Fredmans Episteln, Nr. 67 An die Mutter Wirtin vom Hahn	Waldhorn Ball Takt singen		fe67
E	86	Fredmans Episteln, Nr. 68 Betreffend den letzten Ball im Grönlund	Waldhorn Gl Trommler Hr (Bass ⁴⁸) Kl Gesang Menuette Ball tanzen	Cor	fe68
E	87	Fredmans Episteln, Nr. 69 Über Mollberg, den Tanzmeister	Tanzmeister VI Menuett Reigen Musik Quadrille singen		fe69
E	88	Fredmans Episteln, Nr. 70 Über etwas, das im Artillerielager passierte anno 1773	Trommler		fe70
E	89	Fredmans Episteln, Nr. 71 An Ulla im Fenster vom Gasthof Fiskartorpet, an einem Sommertag zur Mittagszeit	Glockenklang		fe71
E	91	Fredmans Episteln, Nr. 72 Am Cajsa Lisas Bett, spät am Abend	Musik Leier		fe72

⁴³ Übers: „für Weihnacht die Musike“, schw.: „hela julmusik“, zu dt. vermutlich: alle Weihnachtsmusik.

⁴⁴ Übers. Hier: „höre Bass und Bratsche“, schw. „hör på basfiolen“ = Dt. „höre die Bassgeige“.

⁴⁵ Viole ist hier die Übers. von schw. fiol = dt. Geige.

⁴⁶ nyckelharpa wird hier als „Fiedel“ übersetzt.

⁴⁷ Bassgeige ist hier die Übers. von „stråkarna“ was vermutlich eher „Streicher“ bedeutet.

⁴⁸ Übers. Hier: „wend gegen Wand Horn und Bass“; Schw. „hornet åt byggningen vänd“ = dt. wörtlich: „das Horn gegen das Gebäude wend“.

E	93	Fredmans Epistel, Nr. 73 Betreffend Jergen, der sich dem Teufel verschrieb	VI Fiedel ⁴⁹ (Geigengewimmere) Ball		fe73
E	95	Fredmans Epistel, Nr. 74 Über das Portrait der Bergström			fe74
E	97	Fredmans Epistel, Nr. 75 An seinen Rivalen Vater Mowitz, an Caisa Lisas Namenstag	Kapellmeister (Widmung) Dulcian Ob piano forte lento Un Poco Triller	Ob	fe75
E	98	Fredmans Epistel, Nr. 76 An die Wirtin vom Wismar betreffend Hans Jergen, als aus dem Ball gepeitscht wurde	Ball Tanz Takt tenor piano forte "minuette encore" flageolette		fe76
E	99	Fredmans Epistel, Nr. 77 Über Jungfer Sophia im Krug zum Luchsen und ein Malheur, das ihm passiert war	Klang Bierfiedler fiedeln		fe77
E	100	Fredmans Epistel, Nr. 78 die ein Lustspiel zu Vater Diedrichs Namenstag ist, aufgeführt anno 1780 im Amsterdam, einem Krug in Stora Hopargränd	Trommler Ob d'amour Ob Bass (VI ⁵⁰) Dulcian Kammerton Musik Fg		fe78
E	101	Fredmans Epistel, Nr. 79 oder Abschied von den Matronen, besonders von Mutter Maja Myra in der Sonnengasse am Stortorget, anno 1785	Lure tuten Klang Pfeife		fe79
E	102	Fredmans Epistel, Nr. 80 Über Ulla Winblads Lustreise zum Wirtshaus Första Torpet vor dem Kattrumps Tull	Gl		fe80
E	103	Fredmans Epistel, Nr. 81 An den Stänkerer Ljöfberg im Sterbhaus am Danto-Zoll, gedichtet am Grabe	Glöckchen bimmelt Gl dröhnt Ball Knabenchor Kantor		fe81
E	104	Fredmans Epistel, Nr. 82 oder unvermuteter Abschied, verkündet an einem Sommermorgen bei Ulla Winblads Frühstück im Grünen	Waldhornklang Musikanten blasen tanzen singen Instrumente	Cor	fe82

⁴⁹ Fiedel ist hier die Übersetzung von fiol = dt. Geige.

⁵⁰ „förm basfiolen surra i gränd“ = dt. wörtlich: bevor die Bassgeige summt in der Gasse; hier übersetzt als: „da surrt' o, Gäßchen Baß und Geig“; hier wird die Beschaffenheit einer Oboe beschrieben: gedrechseltes Birkholz, Messingbeschlag.